

SPOKEN STORY SERIES

音響・音楽効果, 対訳テキストつき
《英語物語レコード》

VICTOR
LE-1004



URASHIMATARO = 浦島太郎

HANASAKAJIJI = 花咲爺 The Old Man Who Made the Flowers Bloom

MOMOTARO = 桃太郎

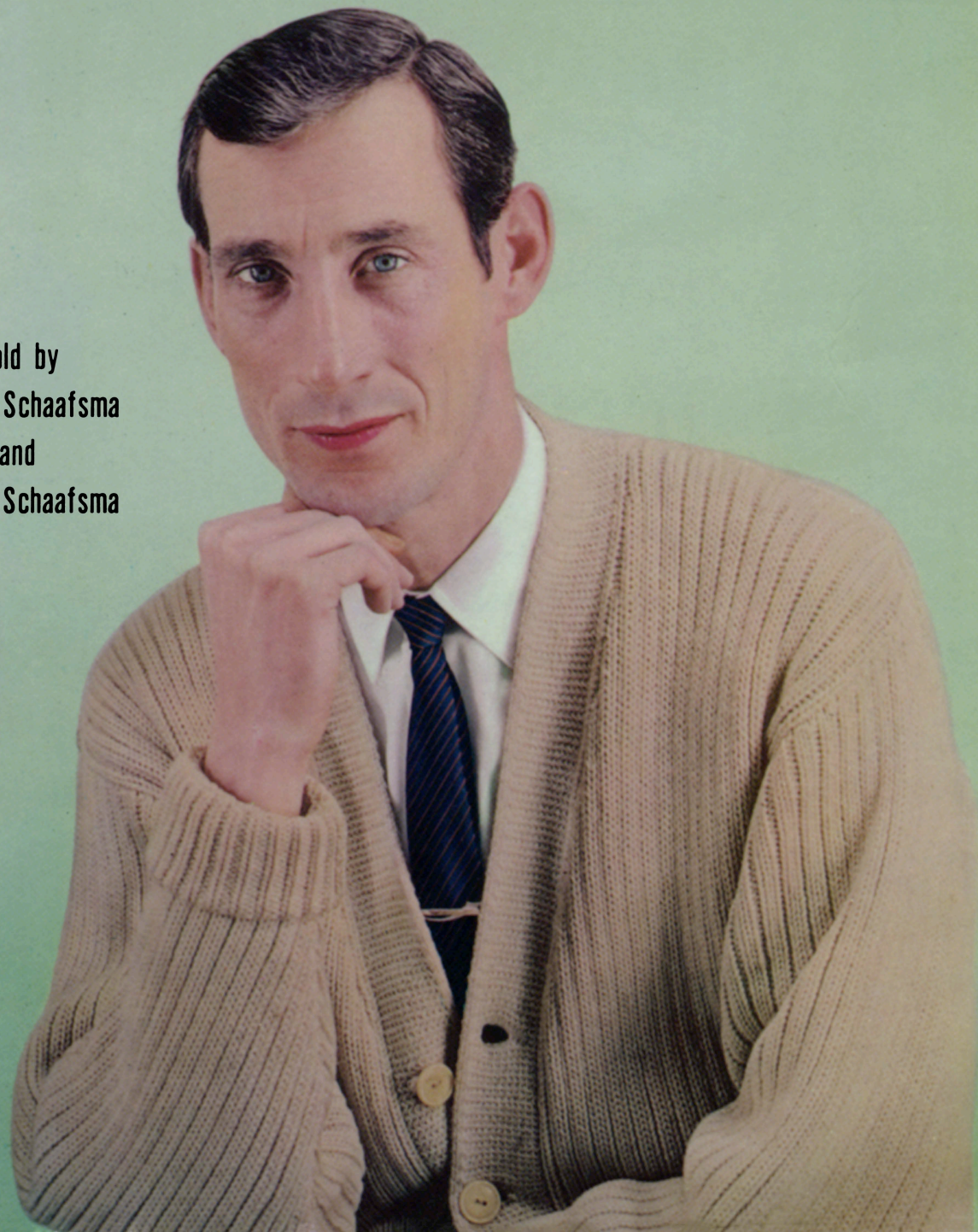
ISSUN-BOSHI = 一寸法師

SHITAKIRI-SUZUME = 舌切雀 The Cut-Tongue Sparrow

KAGUYAHIME = かぐや姫



Told by
Carol Schaafsma
and
Henry Schaafsma



音響・音楽効果つき

英語物語レコード 第1集

英語物語レコードに寄せて

松本 亨

私は日本で学生として、何とか英語会話をマスターしたいと努力していたころ、自分でいろいろな方法を講じて実行してみました。その方法のひとつで、今でも非常に役に立っていると思っているのは、英語の **short stories** です。私は英語で書かれた短かい物語りを片端から、声をあげて朗読し、暗記していきました。思い出します。Snow White や Cinderella を。学校の行き帰りの道で口ずさんだ夢のような話しを。しかし何といても、「少年トム・ソーヤの冒険」を初めて読んだ時の昂奮は今でも昨日のこのように感じられます。アメリカにいった兄が送ってくれた本でした。頁と頁がくっついていたので、ナイフを入れながら声をあげて読みました。

その頃もしこれ等の物語りを生の英語で吹込んだレコードがあったなら、私は全部買って来て、夜の更けるのも知らずに聞き入ったにちがいません。残念なことにそういう気の利いたものは、その当時一枚もありませんでした。今の学生は幸福だと思います。

シヤフスマ夫妻は私の親しい友達です。日本で英語を教えているアメリカ人は沢山いますけれど、みんながみんな英語の **Teacher** ではありません。その中で、シヤフスマさんは、日本人に英語を教えることだけを一生の仕事と考えている人です。この2人が日本と外国の物語りを易しい英語で語ってくれるのですから、これこそ日本の英語学生にとっては、待ちに待ったレコードといえるでしょう。

自分のよく知っている事を英語で聞くということ自身、とても為めになることです。その上このレコードには、すぐ役に立つ英語のいいまわしなど豊富に取り入れてありますから、会話を勉強している者にとって、これ程楽しい学びの伴侶はないといえるでしょう。話しはNHK英語会話のテキストにのせられて好評を得たものが大部分です。

吹込者紹介

Mrs. Carol Schaafsma

明治学院で英会話講師をするかたわら、松本先生の「英語会話」テキストにFolk Storiesを連載なさり好評でした。

1936年インディアナ州のお生れ。Indiana 州立大学で教育学を専攻し、高校の英語の先生をなさいました。1958年来日され、一時NHKラジオ講座「英語会話」で松本先生のお相手をしたこともあります。

Mr. Henry Schaafsma

来日後、明治学院で英会話と英作文を講じ、またNHK教育テレビの英会話番組「Doorway to English」を約2年間担当されておなじみです。

1931年ミシガン州のお生れ。Michigan 大学では言語学を専攻され、同大学のEnglish Language Instituteの先生をなさいました。

SPOKEN STORY SERIES 1 CONTENTS

SIDE 1

1. URASHIMATARO

(浦島太郎)

2. MOMOTARO

(桃太郎)

3. SHITAKIRISUZUME

The Cut-Tongue Sparrow

(舌切雀)

4. HANASAKAJIJI

The Old Man Who
Made the Flowers Bloom

(花咲爺)

SIDE 2

1. ISSUN-BOSHI

(一寸法師)

2. KAGUYAHIME

(かぐや姫)

URASHIMATARO

Once upon a time in a little fishing village there lived a young fisherman named Urashimataro. One day as he walked along the beach he saw some children teasing a turtle. He felt sorry for the turtle. He sent the children back to the village. Then he picked up the little turtle and put it back in the sea.

The little turtle swam away, and Urashimataro forgot all about the incident.

One day he was out fishing. Suddenly he heard a voice.

“Urashimataro!” He couldn’t see anyone.

“Urashimataro! I’m here. In the water beside the boat.”

Then Urashimataro looked into the water. He saw a large turtle raising his head. “Thank you for rescuing me the other day. All of the water creatures thank you.”

“Oh, it was nothing.”

“To show our thanks we would like you to visit us at the palace at the bottom of the sea. I will take you there.

So Urashimataro climbed on the back of the turtle and they set off for the palace at the bottom of the sea. The journey was beautiful.

At last they arrived at the palace. Urashimataro gazed at it in amazement. His amazement

deepened when a beautiful girl came toward him.

“Welcome to our kingdom, Urashimataro. I am



the princess of all the creatures of the sea. Come into the palace.”

Urashimataro followed the princess into the palace. He was well entertained. The time passed quickly. Finally he said, “Now I have stayed long enough. I must go home. My parents will worry about me.”

Then the princess presented a small jewel box to Urashimataro.

“Take this as a token of our gratitude, but remember... never open this box.”

Urashimataro promised that he would never open the box. Then he said good-by and climbed on the back of the turtle.

He left the turtle at the beach and walked toward his house. When he saw it, he gasped. There was nothing there but an old crumbling wall. Just then an old woman came by. He called to her, “Is this the house of Urashimataro?”

“Urashimataro? He disappeared many years ago, when I was a little girl. There is no one here now named Urashimataro. Why do you ask for him?”

Urashimataro walked away. Suddenly he looked at the little jewel box in his hand. Perhaps there was something in there to help him. He opened the box. Out came a puff of smoke. At that instant Urashimataro became an old man.

Bewildered and tired he walked along the beach, looking for the turtle to take him back to the palace

under the sea. The only answer to his calling was the soft sound of the little waves on the sand.



浦島太郎

昔々、小さな漁村に浦島太郎という若い漁師が住んで居りました。

ある日、浜辺を散歩していると、子供達が亀をいじめているのが目に入りました。

可哀想に思った彼は、子供達を村に帰しました。そして小さな亀をつまみ上げ、海に返してやりました。小さな亀は泳ぎ去って行きました。そして浦島太郎はその出来事をすっかり忘れてしまいました。

ある日、彼は漁に出かけました。すると突然声が聞えました。「浦島太郎さん」でも誰も居ません。「浦島太郎さん、こゝです。舟の傍の海の中です。」浦島太郎は海の中をのぞき込みました。すると大きな亀が頭を持ち上げているのが見えました。「この間は助けていたゞいて、ありがとうございます。海に住む者すべて、あなたに感謝しております」「いや、何でもありませんよ」「お礼に、海底のお城をお訪ねいたゞきたいのですが、私がそこにお連れ致します。」

そこで浦島太郎は亀の背に乗り、海底のお城目ざして出発しました。その旅は大変美しいものでした。

とうとう、彼らはお城に着きました。浦島太郎はお城を見て目を見張りました。美しい娘達が、彼の方にやって来た時、その驚きは一増大きくなりました。

「ようこそ、私達の国にいらっしゃいました。浦島太郎様、私は海に住む者すべての王女です。さあどうぞお城の中へ」

浦島太郎はお姫様の後に従ってお城の中へ入りました。そして大変もてなされました。

どんとどんと時が経ち、ついに彼は申しました。「さて大変長い事お邪魔致しました、もう帰らなくてはなりません、両親が心配している事でしょうから」そこでお姫様は浦島太郎に小さな宝箱を贈りました。「私達の感謝の印としてこれをお受け取り下さい。でも決して箱をあけてはなりません。」

浦島太郎は決して箱を開けない事を約束しました。それから別れを告げ亀の背にまたがりました。浜辺で亀と別れ、家に向かって歩いて行きました。家を一瞥見ると、息が止まる程びびりました。そこには古びた、ぼろぼろの壁の他は何もなかったのです。丁度そこにお婆さんが通りかかりました。彼は、「これば浦島太郎の家ですか?」と呼びかけました。「浦島太郎じゃと? もうずっと昔、そう、わしが小娘じゃった頃、居なくなりましただよ。今じゃ、ここには浦島太郎という名の者は誰もおらんよ。何だってあの人の事を聞きなざるね?」

浦島太郎は歩み去りました。ふと彼は手にしている宝箱に目をとめました。この中には自分を助けてくれる様なものがあるかも知れない。彼は箱を開けました。もくもくと煙が立ち登り、その途端、浦島太郎はおじいさんになってしまいました。

途方に暮れ、疲れ切って、彼は浜辺を歩きました。もう一度海底のお城に連れて行って欲れる亀を探しながら。

彼の呼び声に答えるものは、たゞ砂浜に寄せては返す、さざ波の静かな音だけでした。

桃太郎

昔々、おじいさんとおばあさんが居りました。二人には子供が居ませんでした。ある日のこと、おじいさんは山へ薪を切りに行きました。おばあさんは川へ洗濯に行きました。彼女は大きな桃が流れて来るのを見ました。「なんてきれいな桃でしょう、家に持って帰って晩のおかずにしませう。」

その晩、おばあさんはおじいさんに桃を見せました。そして庖丁を持って来ました。

おじいさんが桃を切ろうとすると、突然二つに割れ、中から小さな男の子が飛び出しました。

おじいさんとおばあさんはびっくり仰天しました。二人はその男の子を自分達の子供として育てようと決め、名前を桃太郎とつけました。何年か経ち、桃太郎は大きく、強く成長しました。

ある日、村に悪い知らせが入りました。鬼が島に住む人食鬼が、海辺の村人達を襲ったのです。みんな人食鬼にひどくおびえておりました。

桃太郎はこの知らせを聞くと、お父さんの所に行き、こう申しました。「お父さん、僕は鬼が島へ鬼退治に行つて来ます。」お父さん、お母さんは、家に引き止めようとしたのですが、桃太郎は行くといつて聞きません。

両親はついに、同意しました。お父さんは桃太郎に家代々の刀を与えました。お母さんは、持つて行く様にとお団子を作りました。

桃太郎は腰に刀をつけ、袋にお団子を入れ結びつけました。そして両親に別れを告げました。

途中道ばたで犬に会いました

「桃太郎さん、どこへ行くの？」

「鬼が島へ鬼退治に」

「袋の中味はなあに？」

「日本一のお団子だよ」

「一つくれたらお伴しましょう。」

「よし、おいで」そして桃太郎は犬にお団子を一つやりました。さらに少し行くと、猿に会いました。猿もお団子を欲しがりました。桃太郎は一つやり、そして犬と猿は、桃太郎の後に従つて道を急ぎました。

やがて、きじに会いました。きじもお団子を欲しがりました。桃太郎は一つ与え、そしてきじも一行に加わりました。

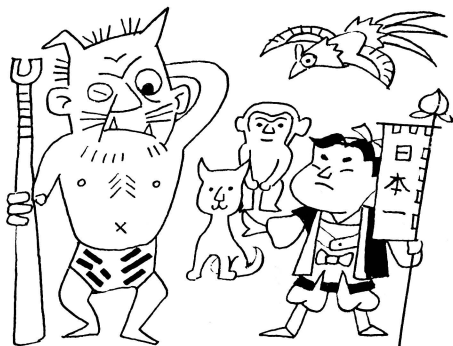
間もなく、桃太郎と犬と猿ときじは鬼が島へ近づいて来ました。一匹の鬼が高い崖から見張っているのが見えました。その鬼は仲間の鬼に知らせにかけ下りて行きました。そして皆、門の中へかけ込み錠を下しました。

桃太郎と従者達が門に着くと、きじが中へ飛び込んで、錠をはずしました。桃太郎と仲間は突入しました。桃太郎はお父さんのくれた刀で戦いました。犬は鬼の足にかみつ、猿は爪で鬼共をひっかけました。きじは頭上を飛び、くちばしで目をつつきました。やがて鬼共は泣いて許しを乞いました。

鬼共がもう決して鬼が島を離れませんと約束すると、桃太郎は宝物を全部集めて、船に積み込みました。そして仲間と家へ帰りました。

一方、桃太郎の家では、両親は息子を失ってしまったと思つていました。突然、外の道から、陽気な声が聞えて来ました。二人は外へ飛び出しました。桃太郎がお伴と宝物を山と積んだ車と一緒に、家に帰つて来るのが見えました。その夜村は大きな喜びにわきました。桃太郎は、これからはずっと家に居て、二人の面倒を見ると、両親に約束しました。そして、鬼共は、二度と現われませんでした。

MOMOTARO



Once upon a time there lived an old man and an old woman who had no children. One day the old man went to the mountains to cut firewood. The old woman went to the river to do the laundry. She saw a huge peach come floating down the river.

“What a lovely peach! I’ll take it home and we’ll have it for supper.”

That evening the old woman showed the man the peach. She brought a knife. The old man started to cut the peach but suddenly it split in two and from the middle out jumped a tiny little boy.

The old man and woman were very surprised. They decided to keep the little boy for their own and to name him Momotaro. The years passed and Momotaro grew large and strong.

One day bad news came to the village. The ogres who lived on Onigashima were making raids on the villages along the seacoast. Everyone was very scared of the ogres.

When Momotaro heard this news, he went to his father.

“Father I am going to Onigashima to conquer the ogres.”

His father and mother tried to make him stay at home, but Momotaro was determined to go. His parents finally consented. His father gave Momotaro the family sword. His mother made dumplings for him to take along. Momotaro put the sword around

his waist, tied the dumplings in a bag, and said good-by to his parents.

As he went along the road, he met a dog.

“Where are you going, Momotaro?”

“To Onigashima to conquer the ogres.”

“What do you have in that bag?”

“The best dumplings in all Japan.”

“If you’ll give me one, I’ll go with you.”

“All right. Come on.” And Momotaro gave the dog a dumpling.

A little farther along the road they met a monkey. The monkey asked for a dumpling too. Momotaro gave him one and the dog and the monkey followed Momotaro down the road.

Soon they met a pheasant. The pheasant asked for a dumpling. Momotaro gave him one and the pheasant joined the party.

Soon Momotaro, the dog, the monkey and the pheasant drew near Onigashima. They saw an ogre keeping watch from a high cliff. He ran down to warn the other ogres. They all ran inside their fort and locked the gate.

When Momotaro and his followers came to the gate, the pheasant flew in and unlocked it. Momotaro and his friends rushed in. Momotaro fought with the sword his father had given him. The dog bit the ogres’ heels. The monkey scratched them with his fingernails. The pheasant flew over their heads and pecked at their eyes. Soon the ogres were crying for mercy.

After the ogres promised never to leave Onigashima again, Momotaro collected all of their treasure and piled it into his boat. He and his friends returned home.

Meanwhile at Momotaro’s home his parents thought that they had lost their son.

Suddenly, from the road, they heard gay voices. They jumped to their feet and rushed outside.

They saw Momotaro returning home with his followers and with a cart piled high with treasure. There was great rejoicing in the village that night. Momotaro promised his parents that he would stay home from now on and take care of them. And the ogres never returned.

SHITAKIRISUZUME

The Cut-Tongue Sparrow

Once upon a time there lived an old man who loved animals. One sparrow was his special pet. One day while the old man was gone, the sparrow came to visit him. The old man's wife was doing the laundry. The sparrow sat down to wait for the old man's return.

He waited and waited. Finally he became so hungry that he hopped over to the old woman's side and began to eat the laundry starch.

The old woman became very angry.

"Stop it!" She picked up a pair of scissors and quickly snipped the sparrow's tongue in two.

"Go home, you naughty sparrow!"

The poor little sparrow flew back to his home. He was crying because his tongue hurt, but the old woman wasn't at all sorry she had hurt him.

When the old man came home, the old woman told him what she had done.

"My poor little sparrow! I'm going into the forest to find him. I must apologize to him."

"Don't waste your time. You're better off without him around."

The old woman tried to persuade the old man to forget the little sparrow, but the old man didn't listen.



He walked into the forest looking for the sparrow's home. The sparrow was delighted to see him.

The old man said, "I'm very sorry that my wife was so rude to you. I hope that you feel better now."

"I am fine. I am very happy to see you. Please come in. My wife and daughters want to entertain you."

So the old man entered the sparrow's house. The sparrow's wife brought tea and cakes for him. The sparrow's daughters put on their best kimonos. The hours passed quickly. Finally the old man rose and said, "I must go home now."

Just then the daughters brought a large box and a small box into the room.

"Please pick the one you want, old man."

"I'll take the small one. It will be easier to carry. Thank you and good-by."

When he reached home, he told his wife about the sparrows' kindness and showed her the box.

"What's in it?" she asked greedily.

"I don't know. I haven't opened it."

"Let's find out. Open it."

The old man opened the box. The old man and woman gasped with astonishment. The box was full of gold and jewels and precious things. The old woman began to scold the old man.

"You are a fool, old man. Why did you pick the little box? I'll go to the sparrow's house myself tomorrow. When I leave they'll give me the same choice you had, and I'll take the big box."

Early the next morning she left home and went to visit the sparrow and his family. Everything happened just as she thought it would. When the time came for her to leave, she picked the big box to take home with her.

The road was long and the box was very heavy.

"I'll just peek into the box and see what treasures I have."

The minute she raised the lid out flew toads and snakes and all kinds of monsters. She screamed and ran all the way home.

After that she was a different woman. She was always good and kind and she never was greedy again.

舌 切 雀

昔々、動物の大好きなおじいさんが居りました。特別のお気に入りは一羽の雀でした。

ある日、おじいさんの留守の時、雀が訪ねて来ました。おばあさんは洗濯をしていました。雀は座っておじいさんの帰りを待ちました。待ちに待ちました。とうとう、余りお腹がすいたので、おばあさんの傍へびよいと飛んで行って、洗濯のりを食べ始めました。

「お止め！」おばあさんは、はさみを取り上げ、雀の舌をちょきんと二つに切ってしまいました。

「お帰り、いたずら雀め」

可愛想な小雀は、家に飛んで帰りました。雀は舌が痛くて泣いていましたが、おばあさんは痛い目に会わせても可愛想とも思いませんでした。

おじいさんが帰って来ると、おばあさんは自分のした事を話して聞かせました。

「可愛想な小雀！ わしは、ちょっと森へ探しに行ってくる。わしは謝まらにやならん」

「無駄な事です、あんな鳥なんか居ない方がずっといいですよ」おばあさんは小雀なんか忘れる様に、おじいさんを説き伏せ様としましたが、おじいさんは聞き入れません。

そして雀のお宿を探しに森へ歩いて行きました。雀はおじいさんを見て喜びました。

おじいさんは云いました。「ごめんよ、ばあさんが、ひどく乱暴な事をしてしまって。もう良くなってるといいんだけど。」「大丈夫です。お会い出来てとてもうれしい。さあどうぞ、妻と娘達がおもてなしをしたがっています。」

そこで、おじいさんは雀のお家の中へ入りました。雀の奥さんがお茶とお菓子をもって来ました。娘達は一番上等の着物を着ました。

たちまち時間が過ぎ、ついにおじいさんは立ち上り云いました。

「わしはもう帰らなくては」丁度その時、娘達が大きい箱と小さい箱を持って来ました。「さあ、どちらでも好きな方をお取下さい、おじいさん。」

「有難とう、では小さい方をいたゞこう。持って帰り易いからのう。さようなら」

家に帰ると、おじいさんは、おばあさんに雀の親切な事を話し、箱を見せました。

「中味は何じゃね」欲深そうにたずねました。

「さあ、わからん、わしはまだ開けてないののう」

「じゃ見てみましょう、さあ開けて」

おじいさんは箱を開けました。おじいさんとおばあさんは、びっくりして目を見張りました。箱は、金や宝石、宝物で一杯だったのです。

おばあさんはおじいさんを叱り始めました。

「じいさん、あなたは全くバカですよ。何で小さい箱を取って来たんです？ わたしや明日、自分で雀の家に行ってくる。帰る時、じいさんにした様に、わたしにも選ばせるでしょう。そしたら大きい箱を取りますよ」

次の朝早く、おばあさんは家を出て、雀とその家族を訪ねました。すべて思った通り事が運びました。帰るときになって、おばあさんは家へ持って帰るのに大きい箱を選びました。

帰り道は長く、箱は大変な重さでした。「ちょっと、中をのぞいてどんな宝物だか見て見よう。」ふたを持ち上げた途端、ひきがえるやへびや、あらゆる化物が飛び出して来ました。ぎゃっと叫び声を上げて、おばあさんは家へ逃げ帰りました。

それ以来、おばあさんは人が変りました。いつも、やさしく、親切で、もう決して欲張りませんでした。

花 咲 爺

昔々、二人のおじいさんが居りました。一人は大変やさしく、もう一人は大変けちん坊でした。ある日、やさしいおじいさんは犬と、村の近くを散歩していました。すると犬が土をひっかき始めました。おじいさんはちょっと地面を掘って見ました。突然手を止めました。土の中に小さな箱が埋めてありました。その箱は金であふれるばかりでした。

村人はやがて、皆、おじいさんの幸運を耳にしました。その次の日、けちなおじいさんがやって来ました。そして、散歩に犬を連れて行きたいと頼みました。見えない所に来るや否や、けちなおじいさんは犬に向かって、云いました。「わしに金を見つけておくれ！」犬はちょっとおじいさんを見ただけでした。「さあ、金を見つけるんだ！」もう一回、けちん坊は叫びました。そして犬を打ち始めました。遂に可愛想な犬は地面をひっかき始めました。けちなおじいさんは掘り始めました。やがて小さな箱が見つかりました。急いでふたを開けて見ると、中はごみでした。

彼は棒で犬の頭を打ち、殺してしまいました。やさしいおじいさんとおばあさんは犬が死んだ事を聞いて大変悲しみました。

二人は自分達の小さな家の裏に犬を埋め、そのお墓の上に松の木を植えました。

小さな松の木は大きく成育しました。ある日、おじいさんは松の木を切り倒して、それで臼を作りました。

次の日、おばあさんは臼で餅をつくことにしました。おじいさんは、きねを取っておばあさんを手伝いました。四、五回米をつきました。すると突然おばあさんが叫びました。「まあ、ごらん下さい、うすの中を」それは金でした。しかも非常に沢山の。

ふたたびやさしいおじいさんの幸運の知らせが、けちなおじいさんの所へやって来ました。おじいさんはお隣りへ行き、魔法の臼を借りました。彼の妻はすぐに臼をお米で一杯にしました。けちなおじいさんは、きねを取上げ、四、五回米をつきました。すると奇妙な音が聞えました。熱心に臼の中をのぞき込みました。そこには、もはや一粒のお米もなく、そのかわり、ごみで一杯でした。彼は臼を取ると火の中へ投げ込みました。

その次の日、やさしいおじいさんが、臼を取りにやって来ました。けちなおじいさんは、カゴに一杯の灰を渡しました。やさしいおじいさんは悲しく家へ歩いて帰りました。

途中で道端の桜の木が目に入りました。桜の木は裸で、十二月の終りの為か、その黒い枝々は寒々と見えました。

「春になったら、この木もきれいになるじゃろう、こゝに灰をまいて行こう」と思いました。そして一握の灰を木に投げつけました。

すると彼の目の前で寒々とした黒い枝々がやわらかく、桃色となりました。

村人達は何事が起ったか見に走って来ました。皆がびっくりして叫び合っていると、領主様が馬に乗ってやって来ました。桜の花を見て驚いて馬を止めました。

「一体、十二月に桜の花が咲くなんて事があるだろうか？ どうしてこんな事になったのかね？」とたずねました。

村人達は一部始終を語りました。「さて、じい、ほう美をやらねばなるまい。お前の隣人の財産はすべてお前の物にしないさい。あの者はこの国より追い出し、決してもどってはならない。」そして領主の命令はその通りになりました。

けちなおじいさんは村を去りました。でもやさしいおじいさんは、その後何年も何年も長生きしました。そして、「花を咲かせたおじいさん、花咲じい」と呼ばれました。

HANASAKAJIJI

The Old Man Who Made the Flowers Bloom

Once upon a time there lived two old men. One was a very kind old man, and the other was mean. One day when the kind old man and his dog were walking, the dog began to scratch the ground. The old man dug into the ground a little way. Suddenly he stopped. There was a small chest buried in the earth. It was filled to the brim with gold!

Everyone in the village soon heard of the old man's good luck. The very next day the mean old man came to visit. He asked to take the dog for a walk. As soon as they were out of sight, the mean old man turned to the dog and said, "Find me some gold!" The dog just looked at him.

"Find me some gold!" cried the mean man again, and he began to beat the dog. Finally the poor dog began to scratch at the ground. The mean man began to dig. Soon he found a little chest. He threw open the lid to find garbage! He hit the dog over the head with a stick and killed him.

The kind old man and his wife were very sorry to hear that the dog was dead. They buried it behind their little house and planted a pine tree on its grave.

The little pine tree grew large. One day the old man cut down the pine tree and made a mortar from it.

The next day the old man's wife decided to pound some rice in the mortar. The old man picked up the hammer to help her. He hit the rice several times. Then his wife cried, "Look! Look in the mortar! It's gold!" And sure enough, it was.

Once more the news of the kind old man's good luck came to the mean old man. He went to his

neighbor's house and borrowed the magic mortar. His wife immediately filled it with rice. The mean old man picked up the hammer and hit the rice several times. Then he heard a strange noise. He looked eagerly into the mortar. It was no longer full of rice. Instead it was full of garbage!

He picked up the mortar and threw it into the fire.

The next day the kind old man came to get his mortar. The mean old man gave him a basket of ashes. The kind old man walked sadly home. As he walked he noticed the cherry trees by the road. They were bare and their black branches looked cold because it was the end of December. "In the spring these trees will be lovely. I'll just scatter the ashes here," he thought.

He threw a handful of ashes at the trees. Right before his eyes the cold, black branches became soft and pink. The villagers came running to see what was happening.

As they were all exclaiming with surprise, a prince came riding by. He stopped his horse in surprise when he saw the cherry blossoms.

"Who ever heard of cherry blossoms in December? What caused it?" he asked.

The villagers told him the story.

"Well, my friend, You must have a reward for this. All of the property of your neighbor will be given to you. He will be driven from the country and must not return again."

And the prince's orders were carried out. The mean old man left the village, but the kind old man lived for many years and was called hanasakajiji, "the old man who made the flowers bloom."



ISSUN-BOSHI

“Please send us a son,” pleaded the little woman standing with bowed head before the Sumiyoshi Shrine. “Any kind of baby will do. Please send us a child to care for us in our old age.”

Her husband added his prayers to hers. “We have longed for a child for years. Please give us a child. A small one will be enough. Even if he is no bigger than my thumb, we will love him and care for him. Please hear our prayers and give us a child.”

The couple turned away from the shrine and walked toward their home.

“Do you think our prayers have been heard?” asked the woman.

“I hope so,” said the man.

The couple bowed as a priest approached them.

“Good day,” said the priest.

The woman looked at the priest’s kindly face and suddenly asked him, “Do you think the gods have heard our prayers?”

“What did you pray for?”

“We prayed for a son. We have wanted a child for years, but have not had one. Now we have asked the gods to send us one. Do you think that they will?”

“If you prayed sincerely, then I think that they have heard your prayers. If you do have a son, bring him to the shrine to introduce him to the gods. I will be eager to hear if your prayer is answered.”

A year passed. One day the priest was standing in front of the shrine when the couple came again.

This time they were carrying a tiny baby.

“See,” the man called to the priest.

“Our prayer was answered. We have a son. True, he is very small; he is no larger than my thumb. But he is the son that we prayed for. We are very happy.”

Fifteen years passed before the priest saw the man again. Both the priest and the man were now bowed old men.

“Good day, old man,” said the priest.

“Good day,” said the old man. “Could you spare me a minute? I have a problem that I’d like to discuss with you.”

“Of course, I would be honored to advise you, if I can.”

“My problem is my son, Issun-boshi.”

“Issun-boshi?”

“Yes. You remember that he was a very small baby, no larger than my thumb.”

“Yes, I remember.”

“Well, he never grew any larger. He is a very smart boy, but he is very small. Because he never grew, our neighbors call him Issun-boshi.”

“Mmm—I see. Well, what is the trouble?”

“Since Issun-boshi is so very small, we have always treated him with great care. We would not let him go to the rice fields for fear he would be lost in the rice. We would always carry him in our hands when we went somewhere, so he wouldn’t be stepped on in the road.”

“Yes, I can understand your care.”

“But now he says he does not need us to care for him. He wants to go to Kyoto to make his fortune. He doesn’t want us to go with him. He says he must go alone. My wife and I are very worried. What shall we do?”

The old priest looked thoughtful. “Ah, young people today are all alike. They won’t listen to the wisdom of their elders. They must do everything their own way. I don’t know what the world is coming to. But, as to your problem, I see only one solution.”

“What is that?”

“You must let him go.”

“We must let him go! But what will become of him without us to care for him. We cannot let him go!”

一寸法師

「どうか私達に子供をおさずけ下さい。」と小柄な婦人が住吉神社の前に立って、頭を下げお願いしていました。『どんな子供でもかまいません。どうか私達が年を取った時面倒を見てくれる子供をおさずけ下さい。彼女の夫は妻の願いに付け足してこう云いました。『私達はもう長い事子供が欲しくてたまらないのです。どうか子供をおさずけ下さい。小さな子で充分です。たとえ私の親指程の大きさでも可愛がり世話をします。どうか私達の願いを聞いて、子供をお与え下さい。』二人は神社を後にし、家に向かって歩きだしました。『私達の願いは聞き届けられたでしょうか?』妻はたずねました。『そうだといいけど、』夫は云いました。二人は、神主さんが近づいて来たのでおじぎをしました。『こんにちば』神主さんは云いました。妻は神主さんのやさしい顔を見て不意にたずねました。『神様は私達の願いを聞いて下さったでしょうか?』

「何を願ったのかね?」

「私達は子供をお願いしたので。長い事、子供が欲しくてたまらないのに一人も居ないので。今神様に子供を下さる様をお願いした所です。一体下さるでしょうか?」

「もし心からお願ひしたのなら、きっと聞きとめて下さったじやろう。もし息子が出来たら神様に引き合わせるから、神社に連れて来なさい。あなた方の願ひがかなえられると本当にいいのだが。」一年が過ぎました。ある日、神主さんがお宮の前に立っていると、あの二人が又やって来ました。今度は小さな赤ちゃんを連れていました。『見て下さい。』と男が神主に云いました。『私達の願ひが聞きとげられたのです。息子が出来ました。この子は本当にとても小さい、私の親指位しかありません。でも私達の願っていた通りの息子です。私達はうれしくてたまらないのです。』

十五年経って神主さんは再びあの男に会いました。二人共おじいさんになって、挨拶をかわしました。

「こんにちば、おじいさん」神主さんが云いました。「こんにちわ」おじいさんは云いました。「ちょっとお暇をいたゞけますでしょうか?是非お話ししたい事があるのですが」「いいとも、喜んで御相談に乗りましょう」

「話というのは一寸法師の事なんです」

「一寸法師?」

「はい、あの子が大変小さな赤ん坊で、私の親指位だったのを憶えておいででしょうか」

「え、憶えていますとも」

「それが——あの子はちっとも大きくならないのです。頭はとてもいいのですが、大変小さいのです。ちっとも大きくならないので、近所の者が一寸法師と呼んでいるのです」「なる程、それで、困った事とは?」「一寸法師がとても小さいので私達は、それはそれは大切に育てて来ました。稲の中に見失ってはとて思つて、畑にもやりません。何処かに行く時はいつも手の上に乗せて連れて行く様にしています。道で踏まれてはいけませんから」

「ふむ、お前達がどんなに注意しているかは分かったよ」

「でも今じゃ、あの子は私達の世話にはならないというのです。京都へ行って出世したい。一緒に行つて欲しくはない。一人で行かなくてはならないと云うのです。妻と私は心配でたまらないのです。一体どうしたらいいのでしょうか?」

年老いた神主さんは考え込んでいる様に見えました。「今時の若い人達は皆同じじやのう。目上の者の考えには耳をかさうともしない。何でも自分流にしくちゃ気がすまないのじや。一体この世はどうなるんじやろうか。だが、お前の問題について、たった一つしか解決策はないぞ」

「それは何ですか?」

「あの子を行かせるのじや」

「行かせる? 面倒を見る私達が居なかつたら一体あの子はどうなるのです。行かせるなんて事は出来ません!」

「でもそうしなくてはいけない。京都へやらなくてはいけない。そして神様が安全を守って下さると信じなさい。」

そこで年取った夫婦は神主さんの忠告に従って一寸法師が京都へ行くことを許しました。二人は彼を川に連れて行き、舟の代りにお碗を、カイの代りに一本の箸を折って与えました。彼は岸辺に立って、悲しそうに手を振っている年老いた両親を残して、元氣よく出発しました。

二ヶ月後のある寒い冬の日、一寸法師は、京都の御所の前に立って、大臣がお出ましになるのを待っていました。でも仲々現われませんでした。遂に門が開かれ、美しいお姫様が出てまいりました。それは大臣の娘でした。

一寸法師は姫を見上げました。

「すみませんけど、私を大臣の所に連れて行って下さいませんか？」

姫は不思議そうにあたりを見まわしました。「呼んでいるのは誰？」「私です、一寸法師です。」「一寸法師？」「一寸法師なんて名前は知りません。どこにいるの？ 私には見えませんが、」あなたのお父様は、きつと分かります。姫は足元を見ました。そこには小さな小さな男がいました。

「あなたは誰？ 何故ここに居るの？ 何故父に会いたいの？」

「僕の名は一寸法師、出世を夢みて京都に来たのです。だからお父上にお会いしたいのです。お父上は大臣ですから、きつと僕を助けて下さると思つたのです。」

お姫様は父に会わせる為に中に連れて入りました。大臣は奇妙な小男がすっかり気に入りました。「一寸法師よ、今は別にこれといつてお前の出世に役立つものはないが、どうかここに居てもらいたい。わしの娘の遊び友達になりなさい。」

「私のたった一つの望みは大臣様をお喜ばせる事です。お望みなだけ、ここにどまりましよう。私の助けが御入用の時は、お呼び下さい。御用を承ります。」

大臣は一寸法師の助けを必要とするなんてと思つただけで笑い出してしまいました。

「ハ、ハ、ハ、よいぞ、そうしよう。」

一寸法師はその春と夏の間をお屋敷で過ごしました。そして大臣が助けを求めて呼びに来るのを待っていました。彼の命令も来ません。彼は一体出世をする事が出来るのかと思ひ始めました。とある日、姫のお伴をして、清水寺へ、秋のもみじの見物に出かけました。木々でお、われている山腹やその下に広がる町をながめました。ようやく、心地よく、疲れて家路につきました。突然、家のかげから、一匹の人食鬼が飛び出て来て、姫におそいかかりました。姫は叫び声を上げ、逃げ出しました。一寸法師は、すばやく考え、針のような刀を引きぬき、鬼の足を、つ、き始めました。それから、鬼の肩の上に飛び上り、眼をさし始めました。すると突然鬼は、苦しそうな叫び声を上げ、持っていた大きな木づちを落して逃げ去りました。一寸法師は小づちを見て、たずねました。「これは何に使うのですか？」姫はびっくりして眼を見張りました。

「まあ、鬼の魔法の木づちだわ。」

「魔法の？」

「え、どんな望みでも叶うのよ。」

「どんな望みでも？ 使ってもいいかなあ。」

「もちろん、何かお願いしたい事があるの？」

「うん、どうか一人前の大きき人間にしてください。」こう言うのと木づちを振りまわした。みるみるうちに彼は普通の人間の大ききさになっていました。そこで、一寸法師と姫はお屋敷に帰りました。

大臣はその話を聞いて大変喜び一寸法師のことを天皇に注進しました。そして一寸法師を娘の婿としました。一寸法師は両親を迎えにやりそしてみんな一緒に幸せに暮らしました。

一寸法師は出世したのでした。

“But you must. You must send him to Kyoto and trust the gods to keep him safe.”

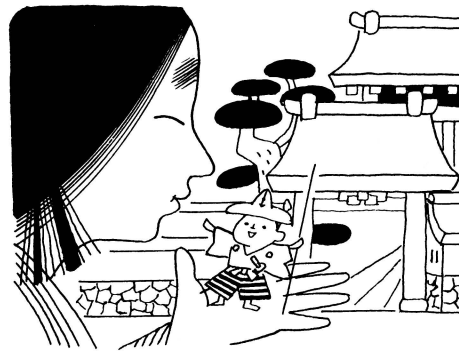
So the old couple followed the priest's advice and gave Issun-boshi permission to go to Kyoto. They carried him to the river. There they gave him a rice bowl for a boat and a broken chopstick to use for an oar. He set out gaily and left the old couple standing on the bank waving sadly.

Two months later on a cold winter day, Issun-boshi stood in front of the Premier's residence in Kyoto, waiting for the Premier to come out, but the Premier didn't appear.

Finally the gate opened and out came a lovely girl. It was the

Premier's daughter. Issun-boshi looked up at her.

“Excuse me, but would you take me to the Premier?”



The girl looked around puzzled. “Who is calling?”

“It's me—Issun-boshi.”

“Issun-boshi? I don't know anyone named Issun-boshi. Where are you? I don't see you.”

“I'm right here by your feet. Just look down and you can't miss me.”

She looked down. There was a tiny little man.

“Who are you? Why are you here? Why do you want to see my father?”

“Is your father the Premier?”

“Yes, he is. Why do you want to see him?”

“My name is Issun-boshi. I have come to Kyoto to make my fortune. That's why I want to see your father. Since he is the Premier, I thought that he could help me.”

She took him in to see her father. The Premier took a fancy to the quaint little man.

“Issun-boshi, I don't have anything special for you to do to win your fortune just now, but I'd like you to stay here with me. You can be a companion for my daughter.”

“My only wish is to please you, sir. I will remain

here just as long as you wish. When you need my services, just call me. I am at your service.”

The Premier laughed at the thought that he might ever need Issun-boshi's help. “Well, we'll see.”

Issun-boshi stayed at the Premier's house all through the next spring and summer. He waited for the Premier to call on him for help, but no call came. He began to wonder if he would ever make his fortune. Then one day, he accompanied the Premier's daughter to Kiyomizu Temple to see the fall maple leaves. They gazed at the hillside covered with trees and then at the city below them. Finally, tired and happy, they started for home. Suddenly, from behind a house, an orge sprang out to attack the girl. She screamed and started to run. Issun-boshi thought fast. He pulled out his needle-like sword and began to prick the ogre's feet. Then he jumped to the ogre's shoulder and began to prick his eyes. Suddenly the ogre gave a yelp of pain, dropped the huge hammer which he was holding and ran away.

Issun-boshi saw the hammer and asked, “What's that for?”

The girl's eyes widened in surprise. “Why, that's the ogre's magic hammer!”

“Magic hammer?”

“Yes. It will grant any wish.”

“Any wish? Can I use it?”

“Of course. Do you want to wish for something?”

“Yes. I wish that I were a full-sized man.” As he said these words he shook the hammer and, suddenly, there he stood, a full-sized man!

So Issun-boshi and the girl went back home. The Premier was so pleased when he heard the story that he recom-



mended Issun-boshi to the Emperor. The Premier adopted Issun-boshi as his son-in-law. Issun-boshi sent for his parents and they all lived happily together. Issun-boshi had made his fortune.

KAGUYAHIME



Once upon a time an old woodcutter was walking through a bamboo grove. He saw a light shining through the trees far ahead of him.

“What is that light?” he thought and he went toward it. Soon he saw that the light came from the trunk of a bamboo tree. The trunk was shining with a strange glow. “I wonder what causes that. I’ll cut it down and see.” The old man began to swing his axe and soon the tree fell.

The stump of the tree continued to glow and the old man looked in. There in the middle of the stump sat a tiny little girl. She was beautiful and very richly dressed.

The old man was very happy when he saw the little girl. He picked her up. “I’ll take you home to my wife. She’ll be delighted to have a little girl.” And the old man carried the little girl home.

Sure enough, the old woman was very happy when she saw the little girl. “Can we really keep her for our own?”

“Of course we can. We can bring her up as our

own daughter.”

“What shall we name her?”

“She came to us from a shining bamboo tree and she is as beautiful as any princess. Let’s call her Kaguyahime.”

“That’s a beautiful name. Kaguyahime. I like that.”

So the old man and woman reared Kaguyahime as their own daughter. She grew into a beautiful young woman. Everyone wanted to see her. But she was very shy. She wouldn’t allow anyone but the members of her family to see her.

One day three young men came to Kaguyahime’s house. They asked to see her father. The old man greeted them and, after tea was served, he asked, “What is your business with me?”

“We have come to ask your daughter to marry one of us. We are all young and rich and handsome. Surely one of us will please her. We would like a chance to meet her.”

“If she wants to see you, of course, that is her privilege. But I must warn you that my daughter is very hard to please. You must not be disappointed if she refuses even to see you. Please wait here. I will ask her if she will talk with you.” The old man left the room. Soon he was back. “She says that she will talk with you one at a time. Please follow me.”

Kaguyahime sat in her room. The first to talk with her was Kuramochi no Miko. “Please, Kaguyahime, consider my plea. If you marry me, you will live in comfort for the rest of your life. Will you marry me?”

“In the garden of fairyland, there is a tree of treasures. If you will bring me one branch from that tree, I will marry you.”

“I shall do as you say. I will bring the branch tomorrow. Please promise not to see my friends until I come back,” he said smiling strangely.

“I shall be waiting for you.”

Miko left Kaguyahime’s house and went right to the house of a goldsmith. There he ordered a branch of a tree to be made. It was to be made of gold and silver with jeweled flowers all over it. “And it must be ready tomorrow!”

かぐや姫

昔々、年取った木こりが竹林を歩いておりました。とずっと先の木々の間から一条の光がさして来るのを見ました。「あの光は何だろう」と考えながらその光の方へ行ってみました。まもなくその光は竹の節からさしているのだと分かりました。

その節は不思議な光りをおびて輝いていました。「一体何から出ているのだろう。ひとつ切ってみてやれ」おじいさんは斧を振り始めました。やがて竹は倒れました。

竹の節は輝き続けていました。おじいさんは中をのぞいて見ました。節の真中には、小さな小さな女の子が座っておりました。女の子は美しく、そして大変きれいな着物を着ていました。おじいさんは小さな女の子を見て大変うれしく思いました。彼は女の子を取上げました。

「ばあさんの所に連れて帰ろう、小さな女の子が来て喜ぶだろう。」そしておじいさんは小さな女の子を家に連れて行きました。まったくのころ、おばあさんは小さな女の子を見て、大変うれしがりました。

「本当に私達の子として育て、い、い、のしょうか。」

「もちろんさ、私達の娘として育てる事が出来るのだよ。」

「何と名づけましょう」

「この子は光り輝く竹から、私達の所にやって来たのだ。それに、どんなお姫様にも負けない位美しい。かぐや姫と呼ぼうじゃないか。」

「それはきれいな名ですこと。かぐや姫、気に入りましたわ。」

そこで、おじいさんとおばあさんはかぐや姫を自分達の娘として育てました。

彼女は美しい若い娘となりました。誰もが会いたいと望みました。でも彼女は大変恥かしがり屋で、家族以外は誰も会う事を嫌がりました。

ある日、三人の若者が、かぐや姫の所にやって来ました。彼等は彼女の父に目にかゝりたいと頼みました。おじいさんは三人を迎え入れ、お茶を出した後、たずねました。

「私に何か御用ですか？」

「私達はお嬢さんが私達の内の一人と結婚して下さる様にお願ひに上ったのです。私達は皆若く、お金もあり、立派です。きっと我々の内の誰か一人はお気に召すでしょう。お嬢様にお目にかゝる機会が欲しいのです。」

「もちろん、あの子がお会いしたというのなら、何しろそれはあの子の特権ですから。しかし、御注意申し上げておきますが、ちょっとやそつとのことで、あの子の機嫌をとることはできません。もしお会いしなくてもがっかりなさってはいけません。こゝでお待ち下さい。あなた方とお話するかどうか聞いてまいります。」

おじいさんは部屋を出ました。間もなく帰って来ました。「一度におひとりのかたとだけお話しすると申しています。どうぞ、こちらへ。」

かぐや姫は部屋の中に座っておりました。

姫と話す最初の者は車持の皇子でした。

「かぐや姫どうか私の願ひを聞いて下さい。もし私と結婚すれば、これからは安楽に暮せるでしょう。私と結婚して下さいませんか？」

「おとぎの国の庭に宝の木があります。もしその枝を一本私に持って来て下さったら、結婚いたしましょう。」

「お、せの通り致します。明日枝を持ってまいります。私が帰って来るまで、連中にお会いにならない様にお約束して下さい。」と奇妙なほ、えみをうかべて云いました。

「お待ち致します。皇子はかぐや姫の家を出て、金細工人の家にまっすぐ行きました。そこで木の枝を作る様に命じました。

それは金と銀を使い、全体を宝石の花でちりばめなければならない。「そして、明日までに作らねばならないぞ。」

「でも皇子様、明日までとはとても無理です。」

「いくらでも払うから明日までにやってもらわなくてはならないのだ。」

「よろしゅうございます。やって見ましょう。」

次の朝、皇子は、枝をかぐや姫の所にもって来ました。姫は長い事枝を見ておりました。

本物かどうか判りませんでした。迷っていると部屋の不すまがさっと開き金細工人が走り込んで来ました。

「皇子様、枝のお代をお忘れです。」

かぐや姫は厳しく皇子を見ました。

「私を馬鹿にしようとなさいましたね。結婚するわけにはまいりません。」皇子は悲しく家を去りました。

姫に会う二番目の者は大伴の御行でした。かぐや姫は彼の嘆願を聞いてから申しました。「もし私に竜王の首飾りをもって来て下さったら、結婚致しますよ。」御行はすぐに、竜の国へ向って去りました。海の真中で嵐に会い船は真二つに割れ、御行は海にほうり投げられました。とすぐに嵐は止みました。近くを通った漁師の舟が御行を家に連れて行きました。彼は竜王の首飾りを持って来る事が出来ませんでした。かぐや姫と婚約しようとした三番目の男は石上の麻呂でした。

かぐや姫の出した課題はやさしい様に見えました。

「あそこの高い木につばめの巣があります。巣の中の子安貝の貝がらを持って来て下さい。」麻呂は、えんで部屋を出ました。

「これは簡単だ、かぐや姫はまもなく私の妻となるだろう。」と思いました。

彼は家来を呼びました。そして大きな籠の中に入りました。召使は注意深く、つばめの巣に届くまで、彼を引っぱり上げました。彼は手を入れ子安貝を探しました。

巣の中を見ようと更に身を傾けました。余りのり出しすぎて籠から落ちてしまいました。どしんと地面に体を打ちつけ、すぐに死んでしまいました。

それ以後は誰もかぐや姫と結婚したいと言って来ませんでした。やがてある日、宮廷から使いがやって来ました。

「都の帝が、かぐや姫の美しさについての信じられない様な話を聞き、御自身でお会いしたいといっております。もうすでに宮殿をお出になりました。まもなくお着きになるでしょう。かぐや姫との会見をお取はからい下さる様お望みでございます。」

かぐや姫は一番良い着物を着ました。

間もなく帝がお着きになりました。かぐや姫の美しさに息も止まるばかりでした。きっと人形なのだろうと思いましたが、さわろうと思って手をのばしました。手が近づいた途端にかぐや姫は消えてしまいました。

「一体全体、姫は何処に行ってしまったのか。」彼は手をひっ込めました。かぐや姫はふた、び現れました。帝は大変びっくり致しました。姫にさわろうと三回やって見ました。がその度に姫は消えてしまいました。その度に手をひっこめるや否や又現れました。とうとう彼は何が何だか分からなくなり頭をふりふり、こうつぶやきながら去りました。

「これは普通の娘ではないぞ、慎重に護られているに違いない。」

秋がまいりました。かぐや姫は顔色が青く悲しそうになりました。

冷たい月の光を見たり、死んで行く昆虫の悲しい泣き声を聞くと、姫は涙にくれました。両親は大変心配致しました。とうとうある日、かぐや姫は、その悲しみを打ち明けました。

「私は月の宮からまいりました。今月の十五夜に帰らねばならない事が今判ったのです。きっと誰か迎えに来るでしょう。」すぐにかぐや姫のお父さんとお母さんは、かぐや姫を迎えに来る人々を阻止することに決めました。そして沢山の兵士をやって家の回りに配置しました。とうとう十五夜の夜がやって来ました。

月の光はいつもより一層冷たく青白くかぐや姫は待機していた兵士達は月の宮から乗物が、かぐや姫を迎えにやって来るのを見ました。それはだんだん近づいて来ました。兵士達は弓をつかみ、射ようとしたが動く事が出来ませんでした。

青白く、悲しみに沈んだかぐや姫は乗物に乗りました。すぐにそれは空に舞い上りました。後には、おじいさんとおばあさんが涙に連れながら、別れの手を振っておりました。

“But, Prince, it cannot be done by tomorrow!”

“I will pay any price, but it must be done tomorrow!”

“Very well, sir. I will try.”

The next morning Miko brought the branch to Kaguyahime. She looked at it for a long time. She didn't know whether it was real or not. As she was wondering, the door of the room flew open. In ran the goldsmith. “Prince, you forgot to pay us for the branch!”

Kaguyahime looked at Miko sternly. “You tried to fool me. I cannot marry you!” Miko sadly left the house.

The next to see the princess was Ootomo Miyuki. Kaguyahime listened to his plea and then said, “If you will bring me the necklace of the king of the dragons, I will marry you.”

Miyuki left immediately for the land of the dragons. In the middle of the ocean he was caught in a storm, and the boat broke in two and Miyuki fell into the sea. Immediately the storm died. A nearby fishing boat brought Miyuki home. He had failed to bring the necklace of the king of the dragons.

The third man to try for the hand of Kaguyahime was Iso Kaminomaro. The task Kaguyahime set for him seemed easy. “In that tall tree over there is a swallow's nest. Bring me the cowrie shell which is in the nest.”

Maro left the room smiling. He thought, “This will be easy. Kaguyahime will soon be my wife.” He called his servants. He got into a big basket. The servants carefully pulled him up till he could reach the swallow's nest. His hand searched for the cowrie shell. He leaned farther out to see into the nest. He leaned so far out that he fell out of the basket. He hit the ground with a thud! He died instantly.

After that no one came to ask for Kaguyahime's hand in marriage. Then one day a messenger came from the Emperor. “His Imperial Highness in the capital city has heard marvelous tales of the beauty of Kaguyahime. He wants to see her for himself. He has already left his palace. He will arrive here soon. He begs the favor of an audience with Kaguyahime.”

Kaguyahime dressed herself in her best robes.

Soon the Emperor arrived. His breath was taken away by Kaguyahime's beauty. He thought that she must be a statue. He reached out his hand to touch her. As his hand drew near, Kaguyahime disappeared. “What's this? Where has she gone?” He pulled his hand back. Kaguyahime appeared again. The Emperor was amazed. Three times he tried to touch her, and three times she disappeared. Each time, as soon as he withdrew his hand, she reappeared. Finally he left, shaking his head in bewilderment and muttering, “Mmm— This is no ordinary girl. She must be guarded carefully.”

Fall came. Kaguyahime became pale and sad. When she saw the cold moonlight or heard the sad call of the dying insects, she cried. Her parents worried about her. Finally, one day, Kaguyahime explained her sadness to them.

“I came here from the Palace of the Moon. I know now that on the fifteenth night of this month I must return there. Someone will come for me, I am sure.”

Kaguyahime's father and mother decided immediately to stop the people who came for Kaguyahime. They hired many warriors and set them around the house.

At last the night of the fifteenth came. The moonlight shone colder and paler than ever before. From the Palace of the Moon the waiting warriors saw a palanquin set out to meet Kaguyahime. It came closer and closer. The warriors seized their bows and tried to shoot, but they could not move.



Kaguyahime, pale and sad, got into the palanquin. Immediately it rose into the sky, leaving the old man and woman waving a tearful farewell.



御意見をお聞かせ下さい

御芳名、性別、年齢、学校名、職業、お買い求めになったレコード店等を明記の上、英語物語レコードで学習なさった御感想や語学レコードに対する御希望を書いて、下記宛お便り下さった方に、ビクター教育・教材レコードのカタログを差し上げます。

(宛先) 東京都中央区築地2丁目13番地
日本ビクター株式会社
教育部 語学レコード係



ビクター語学レコード

LE-1004



推薦 松本 亨

私は日本で学生として何とか英語会話をマスターしたいと努力していた頃、自分でいろいろな方法を講じて実行してみました。

その方法のひとつで今でも非常に役立っていると思っているのは、英語の short stories です。私は英語で書かれた短い物語を片端から声を上げて朗読し暗記していました。

その頃もしこれ等の物語を生きた英語で吹き込んだ、レコードがあったなら、私は全部買って来て、夜の更けるのも知らずに聞き入ったにちがいません。

音響・音楽効果、対訳テキスト付
英語物語レコード

SPOKEN STORY SERIES

30cm (LP) 3枚 各 ¥ 1,000

監修・吹込

ヘンリー・シャフスマ
キャロル・シャフスマ

第 1 集 LE-1004

浦島太郎、桃太郎、舌切雀、花咲爺
一寸法師、かぐや姫

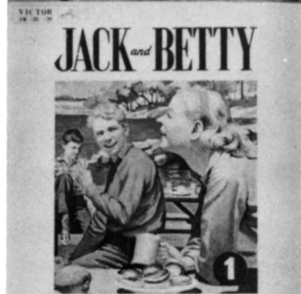
第 2 集 LE-1005

SNOW WHITE, CINDERELLA, THE
SLEEPING BEAUTY, THE FROG PRINCE,
ALADDIN, ALI BABA, ROBIN HOOD

第 3 集 LE-1006

TOM SAWYER, RIP VAN WINKLE
耳なし芳一、わが輩は猫である

シャフスマ御夫妻の巧みな物語を音響・音楽効果が一層ひきたてていきますので、生きた英語が楽しく学習できます。



開隆堂出版 中学校英語教科書レコード

レコード 17cm 33 1/2回転 定価 一枚 300円

解説 稲村松雄

編集 稲村松雄 磯尾哲夫 納谷友一
萩原恭平 竹沢啓一郎 鳥居次好

吹込者 J. Allerdice V. Brown H. Bowditch
J. Bowditch J. Paciorka J. Callender

ニュー・プリンス・リーダーズ
NEW PRINCE READERS

Book 1 (1年) 10枚 33E-107~116
Book 2 (2年) 9枚 33E-117~125
Book 3 (3年) 8枚 33E-126~133

ジャック・アンド・ベティー
JACK AND BETTY

Book 1 (1年) 5枚 33E-135~139
Book 2 (2年) 5枚 33E-140~144
Book 3A (3年A) 7枚 33E-145~151
Book 3B (3年B) 3枚 33E-152~154

スタンダード・ジャック・アンド・ベティー
STANDARD JACK AND BETTY

Book 1 (1年) 6枚 33E-155~160
Book 2 (2年) 6枚 33E-161~166
Book 3 (3年) 9枚 33E-167~175



Speak and Write
Good English 生きている文型

33E-101~33E-106 6枚1組 ¥ 1,800
ムーア教授が独得の構成によって英語の基本文型を、
17cm(LP)6枚に監修した権威ある英会話学習レコード。
学校のみならず一般の基本英語練習用に適切絶好。

構成・監修 ウィリアム・ムーア
国際キリスト教大学教授
NHKテレビ英語講師
朗読 ウィリアム・ムーア 飯田和子

英語会話レコード

25cm LP 盤 2枚 各 ¥ 800

NHKの放送で好評の松本先生の監修吹込による日常会話で、イントネーションとリズム練習に特色があります。

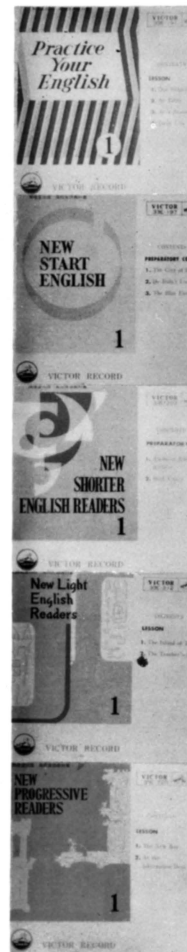
第 1 集 LE-1

テディとジミー、イントネーション練習、ダンのホーム・タウン 問答、ベビーシチングリズム練習、お使い

第 2 集 LE-2

うちのなかとそと、問答、英語演説の作り方、イントネーション練習、アリスとロバート、電話物語、クリスマス前夜、クリスマス

日本女子大講師 NHK英語講師 松本 亨



開隆堂出版 高校英語教科書レコード

レコード 17cm 33 1/2回転 定価 一枚 300円

編集 萩原恭平 沢崎九二三 橋 正観
稲村松雄 梶木隆一 納谷友一
神山妙子 磯尾哲夫

吹込者 Vernon Brown James Robbins
Janet Callender Lillian Soga

プラクティス・ユア・イングリッシュ
◇Practice Your English 1
(1年) 6枚 33E-191~196

ニュー・スタート・イングリッシュ
◇New Start English 1
(1年) 6枚 33E-197~202

ニュー・ショーター・イングリッシュ・リーダーズ
◇New Shorter English Readers 1
(1年) 9枚 33E-203~211

ニュー・ライト・イングリッシュ・リーダーズ
◇New Light English Readers 1
(1年) 8枚 33E-212~219

ニュー・プログレッシブ・リーダーズ
◇New Progressive Readers 1
(1年) 8枚 33E-220~227

☆ レコードから無断でテープその他に録音することは法律で禁じられております ☆

© 1963 日本ビクター株式会社 VICTOR COMPANY OF JAPAN, LTD.

定価 ¥ 1,000

© 1963

"VICTOR" - DOG AND PHONOGRAPH - "HIS MASTER'S VOICE" - MARCAS REGISTRADAS

VICTOR



"HIS MASTER'S VOICE"

語学
英語物語レコード 第1集

SPOKEN STORY SERIES 1

LE
1004

SIDE
1

- (1) URASHIMATARO (浦島太郎) (6'06")
- (2) MOMOTARO (桃太郎) (5'51")
- (3) SHITAKIRISUZUME (舌切雀) (4'28")
- (4) HANASAKAJIJI (花咲爺) (5'23")

Told by Carol Schaafsma

Henry Schaafsma

(JLV-499)

©1963

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LTD., YOKOHAMA. MADE IN JAPAN. ALL RIGHTS RESERVED

NEW ORTHOPHONIC RECORDING - NON-BREAKABLE
LONG PLAY

33 1/3

"VICTOR" - DOG AND PHONOGRAPH - "HIS MASTER'S VOICE" - MARCAS REGISTRADAS

VICTOR



"HIS MASTER'S VOICE"

語学
英語物語レコード 第1集

SPOKEN STORY SERIES 1

LE
1004

SIDE
2

- (1) ISSUNBOSHI (一寸法師) (11'10")
- (2) KAGUYAHIME (かぐや姫) (9'36")

Told by

Carol Schaafsma

Henry Schaafsma

(JLV-500)

©1963

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LTD., YOKOHAMA. MADE IN JAPAN. ALL RIGHTS RESERVED

NEW ORTHOPHONIC RECORDING - NON-BREAKABLE
LONG PLAY

33 1/3